

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΚΡΗΤΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΗ ΜΟΥΣΙΚΗ
GREEK TRADITIONAL MUSIC

1

ΣΚΟΠΟΙ ΚΑΙ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ
ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ Δ.Α. ΝΟΤΟΠΟΥΛΟΥ

TUNES AND SONGS OF CRETE
FROM THE J.A. NOTOPOULOS COLLECTION



C R E T E U N I V E R S I T Y P R E S S



ΠΑΕΥΡΑ Α

- (Τα τραγούδια ένα ως τέσσερα είναι της παλαιάς Κισσίου)
1. Άρτος Κισσίου: «Καραγιάννης», «Μεγαρομάνης», «Μεγαρομάνης» 5:12
 Νίκος Λαριδάκης ή «Μέλιος» από το Σουρτίσιον Κισσίου, Βολιά, Γέφυρος Καπουράνης από το Καστέλλι Κισσίου, λαούτο, και Λαυρέτιο Ντρουρούακις από το Γεράνι Κιςσίου, τραγούδι.
 2. *Μ'αίτε μου, κόρη, κι έρχου...» Γαμήλια Πατινάδα* (τραγουδιόταν όταν ο γαμπρός και η νύμφη του φθάνουν στις νύφες, το σπίτι) 4:49
 Νίκος Λαριδάκης (βιολί) και Γέφυρος Καπουράνης (λαούτο). Τραγουδοί οι δευτερευόντες και ο Έριμαν Μπακαλλάς, ο Πάνος Αράρης, ο Λαυρέτιο Ντρουρούακις, ο Μανώλης Λοβιτάς, ο Μιχάλης Ανδρουλάκης, ο Δημήτριος Χριστοφοράκης.
 3. Άρτος της Λαύρας 3:22
 Νίκος Λαριδάκης (βιολί), Γέφυρος Καπουράνης (λαούτο) (ο οποίος πιθανόν είναι ένας από τους δύο τραγουδοί).
 4. *Άπιστο το όνειρόν, πιστό το της τράβης...* Γαμήλιο της τράβης 4:42
 Τραγουδοί, χωρίς συνοδεία όργανων... ο Νίκος Λαριδάκης, ο Γέφυρος Καπουράνης, ο Έριμαν Μπακαλλάς, ο Μιχάλης Ανδρουλάκης, ο Μανώλης Λοβιτάς, ο Λαυρέτιο Ντρουρούακις, και ο Δημήτριος Χριστοφοράκης.
 5. *Μαγειράκι, άρτοποιήσου...» Άνοιγμα τραγουδιό της νύφης 3:14
 Μανώλης Παπαράκης από το Άνοιγμα Μυλοποτάμου, Λάρα, Μανώλης Αράρης ή Μερομάνης, επίσης από το Άνοιγμα, μαντάλα. Τραγουδοί οι ίδιοι.*

ΠΑΕΥΡΑ Β

1. *Άνοιγμα Πατινάδα* (όργανο) 2:43
 Μανώλης Παπαράκης από το Άνοιγμα Μυλοποτάμου, Λάρα, και Μανώλης Αράρης ή Μερομάνης, επίσης από το Άνοιγμα, μαντάλα.
2. *Μ'αίτε που κλάσει πλάι...» Ριζικό της τράβης* 8:54
 Τραγουδοί ο Σωτήρ Ζουράρης και οθάς άνδρες από τους Δάσκους Κιςσίου, χωρίς συνοδεία όργανων.
3. *Πάλαι Άποκοκρονάκι Σύντο* 2:40
 Μιχάλης Παπαράκης ή Πλακός από την Πλάκα Άποκρονίου, Λάρα, και Θεόδωρος Περασιάκης από το Καλαμίτι Άποκρονίου, λαούτο και τραγούδι.
4. *Ρεθυμνική Σούζα* 4:27
 Άνοιγμα Καραλάκη θρούνακις και ο όποιος, πιθανόν νέ τραγουδοί, Γέφυρος Καπουράνης ή Μπακαλλάς από το Ριθάνο, λαούτο και τραγούδι.
5. *Άνοιγμα Πιρίθλιος* (όργανο) 2:20
 Μανώλης Παπαράκης Λάρα και Μανώλης Αράρης μαντάλα.

Έρευνα-επιγραφή: Δημήτριος Α. Νοτιάκος
 Σύνθεση ηχογραφήσεως από τη Έπισηή Νοτιάκος από Πανεπιστήμιο Harvard
 Μουσική μεταγραφή και φωνάκια: Σωτήρ Ζουράρης
 Επιμέλεια έκδοσης: Νίκος Δισπηροπούλος
 Ημερομηνία: 4-24 Μαΐου 1993
 Μεικτοίχοι: Magnacorder, Mono, TT 63-1/1992
 Ηχητική επιμέλεια: Barry E. Megaw
 Μετάφραση στίχων: Γέφυρος Καπουράνης
 Άγγλιση μετάφραση τραγουδιών: Μαρία Βούρα
 Έλληνση μετάφραση Γέφυρος Ζουράρης
 Φωτογραφία: Μαρία Βούρα
 Επιμέλεια Εξώφυλλου: Πολίτη Βίτη
 Εξώφυλλο: Χάρτης της Κρήτης του O. Dapper, 1688
 Χάρτης έτοιμο: GPI, Γέφυρος Ζουράρης,
 Φωτοτύπηση: Φωτύνος Ο.Ε.
 Έκδοση: Εξώφυλλο: Γ. Βασιλαράς - Δ. Χατζηγιάννη Ο.Ε.
 Έκδοση: Ίδρυση 1988

Παραγωγή και κυκλοφορία: Πανεπιστήμιο Κρήτης, Επιστημολογικό Κέντρο Γραμμάτων, Τ.Ε. 1527, Ηράκλειο, Τηλ. (981) 231299, 231399. Άνοιγμα Βαγιές, Καπέλο Μουσικό Τμήματος, Λαδάκι 27, 71022 Ηράκλειο, Τηλ. (981) 238068, 237378. Άνοιγμα Άνοιγμα: Ροζ Έλιον, Πολύδροσο 38, 10673 Αθήνα, Τηλ. (01) 3639868, 7230680. Άνοιγμα Θεσσαλονίκη: Προμηθευτικό Συναρμωτικό Καταστήματάρων Δάσκου Βορέου Έλλάδος, Ομίρ. Μεταμόνα 5, Θεσσαλονίκη, Τηλ. (031) 2863479

SIDE A

- (Songs 1 through 4 are from Kissamos)
1. Syrti dance song medleys of Kissamos: "Karagiozulis", "Sifariotikos", "Merozoianos". Nikos Saridakis of "Mavros" from Skafetionas, Kissamos; violin: Georgos Koustouroulis from Kastelli, Kissamos; laouto: Lefteris Douroudakis from Yratos, Kydonia; vocalist.
 2. Wedding Patinada: sung when the wedding procession reaches the bride's home. Nikos Saridakis; violin: Georgos Koustouroulis; laouto: The instrumentalists and Yiannis Lefakis, Lefteris Douroudakis, Hermone Bakalakis, Manolis Lovitakis, Mihalis Androulakis, Dimitris Christoforakis; vocalists.
 3. Bride's Syrtos dance song. Nikos Saridakis; violin: Georgos Koustouroulis; laouto: Koustourouli may be one of the two unidentified singers.
 4. Wedding Table Song -- "Ti Tavla": sung without instrumental accompaniment by relatives and guests eating and drinking around long tables (avdes). The instrumentalists and Hermione Bakalakis, Mihalis Androulakis, Manolis Lovitakis, Lefteris Douroudakis, Dimitris Christoforakis; vocalists.
 5. The Bride's Song of Anogia. Manolis Pasparakis from Anogia; Mylopotamios: Iyra Manolis Aeralis or "Myromanolis", also from Anogia; plays the mandola. The instrumentalists: vocalists.

SIDE B

1. Pentosai dance song (instrumental). Manolis Pasparakis from Anogia; Mylopotamios: Iyra. Manolis Aeralis or "Myromanolis", also from Anogia, plays the mandola.
2. "M'aito pou kathese piila..." ("My eagle perched high..."): Rithiko "Table Song". Sotiris Zouraris and group of men from Lakkli, Kydonia sing without instrumental accompaniment.
3. Palao Apokokronakia Syrtos: Old Syrtos dance from Apokrotos. Mihalis Papadakis or "Plakianos" from Plaka, Apokrotos; Iyra. Theofanis Peroulakis from Kalamisi, Apokrotos; laouto and vocalist.
4. Rethymnioti Souza: Souza from Rethymnos. Antonis Karakla; vrontoyra and perhaps also singing. Yiannis Bemilakis or "Baxevanis" from Rethymnos; laouto and vocalist.
5. Anogierinis Piriθhlios: Jumping dance song from Anogia (instrumental). Manolis Pasparakis; Iyra. Manolis Aeralis or "Myromanolis"; mandola.

Research and recording: James A. Noyakopoulos
 Selection of items from the "Notopoulos Collection" at Harvard University: Mary Youras
 Musical transcription and commentary: Sotiris Chlasis
 Contribution of publication: Nikos Dispiheropoulos
 Recording: 4-24 May 1993
 Tape recorder: Magnacorder, Mono, TT63-1/1992
 Remastering engineer: Barry E. Megaw
 Transcribing of songs: Georgos Akourotinos
 Translation of songs into English: Mary Youras
 Translation of English texts into Greek: Giyosipa Sifaki
 Photographs: Mary Youras
 Cover design: Polita Yai
 Cover: Map of Crete, O. Dapper, 1688
 Transfer engineer: GPI, John Ioannakis
 Photo typesetting: Photynos Co.
 Cover printed by Vouzgaridis - Charizellis Co.
 Published July 1988

● Η έκδοση φιλάδα
 ● Booklet in English included
 Publisher and Main Distributor: Crete University Press, Research Center of Crete, P.O. Box 1527, Iraklio, Crete, Greece. Tel. (981) 231299, 231399.